

BIOGRAFIA DE JACQUIE MINETT

Va néixer a un poble del comtat d'Essex, al sud-est d'Anglaterra, l'any 1951. Ja abans de començar l'escola als quatre anys, va aprendre a llegir i a escriure amb la seva mare. Segurament per això, des de molt petita va sentir l'escalf i la màgia de les paraules, que ens fan intel·ligible el món i ens uneixen els uns als altres. Als 7 o 8 anys també se li va despertar la curiositat per les llengües estrangeres, amb les quals va entrar en contacte quan llegia els noms de les flors i dels arbres escrits en anglès i llatí sota les il·lustracions de l'enciclopèdia. A partir dels 10 anys va tenir la gran sort de poder estudiar llatí, francès, alemany i castellà, per aquest ordre, a l'escola secundària. Més tard, a 19 anys, va ser la primera dona de la seva família d'entrar a la universitat. Va ser admesa a la Universitat de Cambridge en un moment en que només el 17% dels estudiants d'aquesta universitat eren noies (avui són gairebé el 54%!) i va cursar estudis de grau en "Llengües Modernes i Medievals" (Filologia Francesa i Espanyola). Després d'un parèntesi d'un any estudiant a la Universitat Central de Barcelona, va llicenciar-se al juny de 1974 i tot seguit va iniciar els seus estudis de postgrau en l'àmbit de la poesia espanyola del segle XX.

La seva docència universitària va començar el 1976 a la Universitat de Durham, al nord-est d'Anglaterra, on va exercir com a professora de Literatura Espanyola al Departament d'Estudis Hispànics fins al 1983, quan es va traslladar definitivament a Barcelona. Durant la seva estada a Durham, el 1978 va traduir a l'anglès amb el seu col·lega l'hispanista Ian Macpherson l'obra *Yerma* de Federico García Lorca per a una companyia teatral de Newcastle, una traducció que es va publicar amb un estudi crític el 1987. Fou l'inici d'una història traductòria sense fi.

Va aterrar l'any 1987 a l'Escola Universitària de Traductors i Intèrprets com a professora associada de Llengua Anglesa, activitat que va compaginar durant el bienni 1988-1990 amb la seva formació com a intèrpret de conferències al postgrau ofert per l'EUTI. Posteriorment va combinar la interpretació freelance i la traducció amb la docència, primer a l'EUTI i després a la FTI, on va guanyar el concurs de professora titular d'escola universitària el 1997.

Fins a la seva jubilació, al setembre de 2017, han estat 30 anys de dedicació a l'exercici i l'ensenyament de la traducció i de la interpretació, una experiència que ha viscut com un aprenentatge sempre feliç i apassionant en companyia d'estudiants, professors i altres companys del centre.

Des del 2008 fins al 2017, també ha participat activament en la gestió de la FTI, com a vicedegana d'Ordenació Acadèmica i d'Internacionalització.